

-
- | | | |
|----|--|---|
| 1. | Cad a rinne tú an tseachtain seo?
<i>Bhí mé ag ...</i>
<i>Chuaigh mé go (dtí an) ...</i>
<i>Chonaic mé ...</i>
<i>D'ith mé ...</i> | What did you do this week?
<i>I was at ...</i>
<i>I went to (the) ...</i>
<i>I saw ...</i>
<i>I ate ...</i> |
| 2. | An bhfuil tú eolach ar amhráin nó scéalta a bhainneann le do cheantar féin? | Are you familiar with songs or stories that have to do with your own area? |
| 3. | Cad atá speisialta i do cheantar féin seachas áiteanna eile? | What is special in your own area compared to other places? |
| 4. | Dá mbeifeá in ann seal a chaitheamh in áit eile i do thír féin, cén áit a rachfá? | If you could spend some time in another place in your own country, where would you go? |

12. Tá cáil bainte amach ag Joe ar stáitse an Oireachtais, agus duaiseanna go leor bainte aige sna comórtais agallamh beirte, sceitse, amhráin saothair agus lúibíní. Joe has gained fame on the Oireachtas stage and has earned many awards in the competitions – dialogues, sketches, working songs and *lúibíní*.
13. Fág ort do léine! Fág ort do léine! Leave your shirt on! Leave your shirt on!
14. Bíonn sé ar stáitsí Chorn Uí Riada go minic, agus luí speisialta aige le traidisiúin a cheantair. He is often on the Corn Uí Riada stages, with a special love for the traditions of his region.
15. “Sé an Maidhc sin Dhomhnaill Ghruama
Do rug an bua thar *fearaibh* leis, “That’s Domhnall Gruama’s Mike who was victorious over the men,
16. Is ait an spré do fuair sé,
le bean uasal seana-chairt. It’s a strange dowry he got,
with an elegant lady, an old cart.
17. Do ruadh dinnéar mór dóibh
thuas i mbarr an bhaile, A dinner was prepared for them up in
the town,
18. `sé Kingston a chaithfidh gluaiseacht
is a leabhar aige ar a bhaclainn, It’s Kingston who has to move and his
books on his arm.
19. Is trucail Pheige Bhreátha, nach álainn
mar a chnagann sí.” And Pretty Peggy’s cart, doesn’t it knock
beautifully.”
20. Seo iontach, Joe.
Fair play duit.
Ar fheabhas ar fad. This is wonderful, Joe.
Fair play to you.
All together excellent.
21. Cad é atá speisialta, á, cad é atá difriúil
idir amhrán ar an sean-nós i Múscraí
agus áiteanna eile? What is special, um, what is different
between a *sean-nós* song in Muskerry an
in other places?
22. Ana-chuid de na hamhráin, baineann
siad leis an gceantar is eachtraí a thit
amach as an gceantar. Many of the songs, they have to do with
the area and events that took place in the
area.
23. Na daoine áitiúla a chum iad. It’s the local people who composed
them.

24. *So, eascraíonn siad as an phobal féin?* So, they spring from the people themselves?
25. *Abair, nuair a tháim sa scoil ansan, thíos anso i gCúil Aodha, nuair a bhím ag gabháil amhráin ann, ...* Say, when I'm in the school there, down here, in Cúil Aodha, when I'm singing a song there, ...
26. *An bhfuil sé cuid den scéim "Aisling Gheal"?* Is it part of the "Bright Vision" scheme?
Sea. Yes.
Scéim do-chreidte. An incredible scheme.
Sea. Yes.
27. *Ag múineadh amhrán daofa (dóibh).* Teaching them songs?
Sea. Yes.
28. *Abair, téimid isteach i rang áirithe.* Say, we go into a certain class.
29. *Thíos i gCúil Aodha tá dhá rang i dteannta a chéile.* Down in Cúil Aodha there are two classes together.
30. *Nach bhfuil an ceart agam, Conchubhair agus Nell, tháinig siad tríd an scéim sin.* Aren't I right, Conchubhar (Ó Luasa) and Nell (Ní Chróinín), they came through that scheme.
Tháinig. Yes.
An bheirt acu? Both of them?
Tháinig. Yes.
31. *So. Sin beirt bhuaiteoirí Chorn Uí Riada a tháinig as an scéim sin?* So. That's two winners of the Corn Uí Riada that came out of that scheme?
Sea. Yes.
32. *Bhí rudaí imithe ana-lag ó thaobh amhránaíochta, ó thaobh an sean-teanga, an sean-nóis* Things had become very weak with respect to singing, and the old language, the old style.

Ceisteanna

1. Cén chontae ina bhfuil an teach tábhairne „Barr an Chuma”?
2. Conas a bhí an aimsir i gCiarraí?
3. Conas a bhí an aimsir i gCorcaigh?
4. Cén saghas duaiseanna atá bainte amach ag Joe?
5. Cad é an difríocht idir amhráin Mhúscaí agus amhráin eile sean-nóis.
6. Cé a chum na hamhráin as Múscaí?
7. Cad a dhéanann Joe le scéim “Aisling Gheal”?
8. Cé hiad an bheirt amhránaithe áitiúla atá luaite le scéim „Aisling Gheal”?
9. Cén éacht a rinne an bheirt seo?
10. Cén fhadhb a bhí ann roimh scéim “Aisling Gheal”?

Questions

1. In which county is the pub “Barr an Chuma”?
2. How was the weather in Kerry?
3. How was the weather in Cork?
4. What kind of awards did Joe get?
5. What’s the difference between Muskerry songs and other *sean-nós* songs?
6. Who composed the songs from Muskerry?
7. What does Joe do with the “Bright Vision” scheme?
8. What are the two local singers that are mentioned with the “Bright Vision” scheme?
9. What achievement did these two have?
10. What problem was there before the “Bright Vision” scheme?